

Sembang-semang bersama Pak Omar bin Abas-Manusia tertua di Malaysia-
25.10.1999

Penemuramah 1

Cucu ada berapa orang?

Isteri Tokoh

Ramai.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Cucu dok (tak) bilang. Ramai sangat. Ramai sangat cucu. Dah empat orang cucunya kata empat orang. Sepuluh sorang, sebelas ada.

Isteri Tokoh

Tiga belas ada.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Tiga belas ada. Kalu (kalau) Ngah hok (yang) Jengka tu cucu kita tu ada tiga belas anak. Melah tiga belas, dua belas. Melah tu anak Mbuk kan. Mbuk tujuh orang anak dia.

Penemuramah 1

Cicit ada dok (tak) gi (lagi) kata?

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Cicit? Allah. Cicit ramai. Cicit nung (sana) anak Mah boleh dah cicit sorang. Banyak dah. Banyak dah cicit. Awang empat, Asri dua, ni sorang. Ha, empat. Eh, banyak dah. Hok (yang) Embung ada gi (lagi).

Isteri Tokoh

Hok (yang) Embung dok (tak) ramai. Hok (yang) lain ramai.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Hok (yang) Embung ni cucu ada dua orang je. Eh, banyak dah. Sepuluh lebih dah. Takdok (tidak ada) apa-apa dah.

Penemuramah 1

Toki pagi-pagi toki wak (buat) mende (apa) kalau (kalau) lepas sembahyang subuh tu. Kebiasaan tiap pagi tu. Pagi-pagi dia wak (buat) apa? Lepas sembahyang subuh apa gitu gini.

Isteri Tokoh

Wak (buat) apa? Wak (buat) kedai. Gi (pergi) kedai.

Penemuramah 1

Dok (tak). Maksud saya macam nyapu, cangkul.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Pagi-pagi ulang gi (pergi) kedai dokrok (tak larat) pun. Hok (yang) ni (tokoh menunjukkan ke arah isterinya) setahun ada dok (tak) gi (pergi) kedai, dok (tak) turun tanah. Jalan atas rumah. Ngesot etek (jugak), jalan etek (jugak). Kalau (kalau) rok (larat), dok rok (tak larat) pun gi (pergi) cari makan pagi-pagi. Nasi lemak ke dok (tak) kiralah. Walau gogeh pale (kepala) lutut. Uyung pun.

Penemuramah 1

Dok, (tak) pagi ni. Duk (tak) nyakul pahtu (selepas itu) naik atas rumah.

Isteri Tokoh

Nyakul jugak sikit-sikit. Puas duk dalam rumah. Dok (tak) dengar cakap.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Toki ni dok (tak) dengar sikit. Kalau (kalau) cakap kuat pun takpe. Kuat guane (macam mana) sangat.

Penemuramah 1

Masa muda dulu toki, toki kerja mende (apa)? Ambil menebas... masa muda dulu, buat kerja mende (apa) tu?

Isteri Tokoh

Naik nyor.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Masa muda? Macam-macam. Wak (buat) padi, naik nyor, jual nisan, kerja kayu api. Macam-macam. Ikut jadi. Kayu api selang sari. Kalu (kalau) buat-buat berat pikul, tanjak bubuh atas bahu. Kayu belah-belah. Kampong ni. Kayu-kayu api belaka. Kelek lagi, junjung lagi. Tanjak bubuh atas pale (kepala)
(tidak kedengaran suara)
Belah-belah kayu. Tak kira. Buat-buat pikul banyak-banyak. Eh, wi (bagi) ke toki. Toki bukan nak sangat. Jadi dok (tak) berapa naklah kalau kasar-kasar gitu.

Penemuramah 1

Dok (tak).

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

(tidak kedengaran suara)
Dan toki wak (buat) kerja tanah, oh lelah, (tidak kedengaran suara)
Kalau orang tengok oh, toki lelah wak (buat) kerja. Tua pun gagah jugak.
Kata cari makanan. Pendeknya.
(tidak kedengaran suara)

Isteri Tokoh

Duk syarah dia. Royat (bertahu) takbuh (taknak) dengar.

Penemuramah 1

Toki ingat dok (tak) umur toki berapa?

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Umur?

Penemuramah 1

Masa Jepun, bah merah tu ingat dok (tak) gi (lagi)?

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Bah merah mula kita mengandung anak sulung sorang. Bah merah tu.

Isteri Tokoh

Beranak dok (tak) agi (lagi).

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Dok (tak) beranak agi (lagi) bah merah tu. Hok (yang) ni takdok (tidak ada) lagi. Hok (yang) ni takdok (tidak ada) apa-apa lagi. Ni anak sepupu ni. Bah merah tu mengandungi anak sulung. Jepun mari tu kita boleh anak empat orang dah.

Penemuramah 1

Anak berapa puan berapa laki tu? Hok (yang) laki berapa orang?

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Dua.

Penemuramah 1

Hok (yang) puan dua?

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Puan dua. Hok (yang) laki, yang kedua laki. Yang ketiga, yang keempat puan dua. Dua laki, dua puan. Jepun mari tu hok (yang) bongsu sekali pandang, tengok kapal terbang. Hok (yang) anak kita hok (yang) bongsu sekali. Kapal terbang terbang mari. Mari Jepun tu. Mari lepas bom jadi kolam, jadi apa. Macam-macam. Nak royat (beritahu) dok (tak) kena.

Isteri Tokoh

Jadilah royat (beritahu) eh.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Ha. Dok (tak) royat (beritahu) dah. Kalu (kalau) kita royat, habis kita ingat belaka. Benda situ, benda sini.

Penemuramah 1

Tuk ingat umur berapa toki tu? Umur sekarang.

Isteri Tokoh

Eh, guane (macam mana). Dok (tak) tahu.

Penemuramah 1

Anggaran berapa tu?
Isteri Tokoh

Anggaran? Dok (tak) tahu.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Dok (tak) tahu. Toki anggaran seratus dua puluh. Sapa (sampai) dok (tak) sapa (sampai) dok (tak) tahu. Agak kita sendiri. Lambat jugak nak boleh dua puluh riya (ringgit) pada seratus tu. Perbandingan. Lambat jugak nak boleh dua puluh lepas pada seratus tu. Lambat jugak.

Penemuramah 1

Jaga diri ni pandai kata. Pandai jaga diri. Ada pakai mende-mende (apa-apa) dok (tak)?

Penemuramah 2

Pakai kain ke, baju.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Pakai baju?

Penemuramah 1

Dok (tak). (penemuramah ketawa). Dok, (tak) toki boleh. Petua dia, petua dia nak jaga tubuh kita biar sihat sokmo, (selalu) panjang umur tu ada.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Takdok (tidak ada). Orang beri baju takdok (tidak ada).

Penemuramah 1

Dia kata takut ada pakai-pakai petua.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Takdok (tidak ada). Nyakul-nyakul gagah. Pada gagah tu, Tuhan beri gagah. (tidak kedengaran suara).
Dia gagah, kuat tu kerana ajaran kita. Hak Tuhan. Tapi ada hok (yang) kita pakai tu. Jangan gagah kerana hok (yang) tu.

(tidak kedengaran suara)

Dia Tuhan bela masa segar, boleh cacang (berdiri), jalan.

Isteri Tokoh

Sakni (tadi) kata lapar.

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Jangan makan lagi. Ramai-ramai kita takbuh (taknak) makan lagi. Dokleh (tak boleh) makan. Allah, minta maaf. Taruh dulu. Karang nak makan, baru cari makan. Dokleh (tak boleh) makan. Setengah orang dia puak-puak. Allah. Minta maaf. Taruh dulu. Karang nak makan, baru cari makan. Benda ni tak boleh. Saya wak (buat) kerja tengah orang ramai, nak makan. Eh, bodoh ngat (sangat) diri sendiri. Banyak ni. Apa benda? Dok boleh (tak boleh). Banyak ngat (sangat). Toki bukan (tidak kedengaran suara)

Isteri Tokoh

Kita minum air dah jugak. Pagi dok boleh (tak boleh) dok (tak) makan.

Penemuramah 2

Makan nasi dua kali sari? Nasi, makan dua kali sari?

Isteri Tokoh

Zohor makan nasi.

Penemuramah 1

Kampung Jeram ni hok (yang) toki ingat, dulu guane (macam mana) dulu? Dulu-dulu guane (macam mana)? Sembilan puluh tahun dulu guane (macam mana) kampung ni?

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Orang panggil Kampung Ceram Pula ni.

Penemuramah 1

Toki cerita sikit boleh dok (tak)? Kabo (beritahu) sikit. Nak dengar. Boleh toki cerita sikit dok (tak)?

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Kabo (beritahu) guane (macam mana)?

Penemuramah 1

Kabo (beritahu) Jeram dulu guane (macam mana), ambil nama dia guane (macam mana). Toki boleh ingat?

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Ambil nama mana?

Penemuramah 1

Nama ni. Nama Jeram ni. Sebab mende (apa) dia panggil...

Pak Omar bin Abas (Tokoh)

Nama Jeram? Dok (tak) tahu. Orang panggil Ceram. Kampung Ceram Pula. Nama dok (tak) tahu. Nak royat (beritahu) hok toki dok (tak) tahu nak royat (beritahu) guane (macam mana). Dokleh (tak boleh) nawok (tipu). Hok (yang) toki dok (tak) tahu. Wan, hok (yang) dok (tak) tahu kena royat (beritahu) jugak. Dokleh (tak boleh). Jadi nawok (tipu). Dokleh (tak boleh). Hok (yang) kita dok (tak) tahu nak royat (beritahu) guane (macam mana). Orang kata perang hulu, perang Haji Rahman Limbung tu. Orang mana tahu kita sebut, ada apa kan. Tahu orang perang gitulah. Apa-apa hal dok (tak) tahu. Nak royat (beritahu) dok (tak) habis. Sejak dari budak sapa (sampai) ke tua lening (sekarang) tahu belaka. Sebab tu jalan masa budak-budak, gi (pergi) ngate (merata). Negeri orang situ, sini cari kerja. Toki ni ibu saya nak boleh ke saya sorang minta ubat. Dia payah boleh anak. Cerita yang kata. Boleh saya sorang lepas empat puluh gitu gini, dia pun mati. Anak boleh dah sorang. Dia boleh tengok dah. Saya dok (tak) boleh nak tengok ibu. Dokleh (tak boleh) nak main. Sapa (sampai) toki lening (sekarang) ingat ibu saya gok (jugak) bercerita-cerita. Dengar orang cerita nak boleh ke saya sorang ni. (tidak kedengaran suara)

Boleh saya sorang, dia pun dok (tak) beranak. Habis umur. Dia nak main dokdan (tak sempat). Saya nak tengok dia dokdan (tak sempat). Toki bercerita-cerita teringat. Ya Tuhanku... dan saya bersyarah, maklum soranglah. Takdok (tidak ada) ibu. Duduk dengan tok (nenek). Tengok-tengok terbayang-bayang. Duduk dengan tok (nenek). Orang lain dok (tak) sama dengan ibu kita. Duduk dengan orang guane (macam mana) sangat. Duduk dengan ibu orang, anak hok (yang) dia hok (yang) baru. Kita ni hok (yang) lama. Hok (yang) takdok (tidak ada) ibu. Ibarat benda,

kalu (kalau) ayam-ayam makan, hok (yang) ibu baru, dia makan dalam prekok (bekas). Saya ni hok (yang) tertinggal. Hok (yang) duk luar. Makan ngecik-ngecik luar tu. Ibarat benda? Dah saya kecil hati berasa (tidak kedengaran suara)

KTG PRAT